



Mākslu izglītības kompetences centrs
"Rīgas Dizaina un mākslas vidusskola"

K. Valdemāra iela 139, Rīga, LV-1013, tālr. 67360823, e-pasts rdmv@rdmv.lv

Angļu latviešu frazeoloģiskā vārdnīca ar uzdevumiem:

II daļa

Svetlana Oše

MIKC „Rīgas Dizaina un mākslas vidusskola”

angļu valodas skolotāja

Mācību materiāla mērķis: dot iespēju izglītojamajiem atrast nepieciešamu frazeoloģismu angļu valodā un tā tulkojumu latviešu valodā, kad rodas nepieciešamība pēc kāda angļu frazeoloģisma latviskā ekvivalenta, piemēram, lasot daiļliteratūru, publicistiku, periodiku angļu valodā vai arī veicot uzdevumus ar frazeoloģismiem mācību stundās.

Materiāla apraksts: mācību materiāls ir tapis, par pamatu ņemot *J. Raškēviča un J. Vēja 1993. gada izdevniecības "Jumava" publicēto "Angļu-latviešu frazeoloģisko vārdnīcu"*, kas vairs nav pieejama pārdošanā. Izmantojot šo vārdnīcu datorrakstā, šis materiāls kļūst viegli izmantojams un pieejams arī mūsdienās, tāpēc tas ir tik vērtīgs.

Mācību materiāla II daļa satur visbiežāk lietotamus angļu valodas frazeoloģismus. Frazeoloģismi ir sakārtoti alfabēta secībā, lai izglītojamajiem būtu ērtāk atrast attiecīgo frazeoloģismu.

Mācību materiāla II daļa satur frazeoloģismus no burta "D" līdz burtam "F", kā arī materiāls satur manis veidotos uzdevumus ar šajā daļā iekļautajiem frazeoloģismiem. Uzdevumus var izmantot klasē kopā ar izglītojamajiem, mācot attiecīgo mācību vielu vai arī izglītojamie tos var veikt patstāvīgi.

Šis materiāls būs noderīgs ikvienam, izmantojot to kā ikdienas palīgu frazeoloģismu apguves procesā.

Rezultāts: izglītojamie apgūs nepieciešamus frazeoloģismus angļu valodā un to tulkojumus latviešu valodā. Tas rezultātā attīstīs, pilnveidos un bagātinās izglītojamo vārdu krājumu.

D

Dagger

-be at daggers drawn (be at dagger's points) – būt uz nažiem

-look daggers – raidīt niknus (naidpilnus) skatienus

Dance 1.noun

-lead smb a (pretty) dance – vazāt kādu aiz deguns

Dance 2. Verb

-dance to smb's tune (pipe, piping, whistle) – dancot pēc kāda stabules

Dare

-take a dare – pieņemt izaicinājumu

Dark 1. Noun

-be in the dark (about) – būt neziņā

-keep in the dark – turēt neziņā

Dark 2.adj.

-pitch dark – tik tumšs, ka acis var izdurt

Date

-keep up to date – būt lietas kursā

-make a date – norunāt satikšanos

-out of date – novecojies

-up to date – moderns, laikmetīgs

Day

-against (for) a rainy day – nebaltām dienām

-all day long – cauru (augu) dienu; no rīta līdz vakaram

-any day – neapstrīdami, neapšaubāmi

-as the day is long – ārkārtīgi, bezgala (piem., laimīgs)

-dark (evil) days – nebaltas dienas

-a day after the fair – par vēlu

-a day before the fair – par vēlu

-day in and day out (day in, day out) – diendienā

-the day of doom (judgement) – pastardiena

- day off – brīvdiena
- early in the day – laikā, laikus
- every other day – ik pārdienas, katru otro dienu
- fall on evil days – piedzīvot nebaltas dienas
- far in the day – uz dienas beigām
- in days to come – nākotnē
- in the days of old (of yore) – sensenos laikos
- let us call it a day – beigsim ar šo; šodienai pietiks
- lose the day – zaudēt kauju
- make a day of it – lieliski pavadīt dienu
- one fine day – kādā jaukā dienā, reiz
- (one's) palmy days – ziedu laiki, plauksmes laiks
- the other day – nesen; pirms dažām dienām
- red-letter day – 1. Svinamā diena; 2. Laimīga diena
- save the day – glābt stāvokli
- this day month – pēc mēneša

Daylight

- in broad (open) daylight – 1. Gaišā dienas laikā; 2. Atklāti, publiski
- see daylight - saskatīt izeju (no grūtībām)

Dead – 1. noun

- in the dead of winter – dziļā ziemā

Dead – 2. Adj.

- dead and gone - sen pagājis
- dead as a doornail (a herring, mutton) – bez jebkādam dzīvības pazīmēm
- dead certainty – stingra pārliecība

Deadlock

- break a deadlock – tikt laukā no strupceļa

Deaf

- deaf as an adder (a post, a beetle, a stone) = stone deaf – pilnīgi kurls, kurls uz abām pusēm

Deal

-a good (great) deal (of) – (ļoti krietni) daudz

-raw deal – netaisnīgi barga izturēšanās

-square deal – 1. Godīgs darījums; 2. Godīga rīcība; 3. Taisnīga izturēšanās

Dealing

-straight dealing – godīgums

-underhand dealing – negodīgs darījums

Death

-cling (hold on) like grim death (to) – krampjaini ieķerties

-put to death – sodīt ar nāvi

-tickle to death – 1. Pārsmīdināt; 2. Izdarīt ārkārtīgi pa prātam; neizsakāmi iepriecināt

-work smb to death – nostrādināt kādu līdz nāvei

Debt

-be in smb's debt – būt kādam parādā

-fall (get, run) into debt = incur a debt – iekrist (iekulties) parādos

Decency

-in common decency – aiz cieņas pret pieklājības normām

Deep

-deep as a well – dziļš kā jūra

Deference

-pay (show) deference to smb – izturēties godbijīgi pret kādu

-with all due deference to – par spīti savai cieņai pret

Delight

-take a delight in smth – rast baudu kaut kur

Delusion

-be (labour) under a delusion – būt maldīgos uzskatos; maldīties

Derision

-hold smb in derision – ņirgāties par kādu

Description

-it baffles (beggars, defies) all description – tas ir grūti attēlojams

Despair

-(be) in the depth of despair – (būt) pilnīgā izmisumā

Devil

-between the devil and the deep (the blue) sea – starp divām ugunīm

-give the devil his due – pienācīgi novērtēt pretinieku

-talk of the devil (and he is sure to appear) – kā vilku piemin, tā vilks klāt!

Difference

-the difference between tweedledum and twedledee – cik garš, tik plats

-it makes (a) great difference =it makes all the difference in the world – tas būtiski maina visu; ta sir pavisam kas cits

Difficulty

-make (raise) difficulties – likt šķēršļus

Dignity

-stand on one's dignity – izturēties ar lielu pašcieņu

Dirt

-cast (fling, throw) dirt at smb – apmētāt kādu ar dubļiem

-dish the dirt (amer.) – rakņāties pa cita netīro veļu

Dirty

-do the dirty on smb – izcūkot kādu

Dish

-have a hand (a foot) in the dish – būt iejauktam kaut kur

Disposal

-be at smb's disposal – būt kāda rīcībā

Distance

-keep (know) one's distance (pārn.) – zināt savu vietu

-keep smb at a distance (pārn.) – turēt kādu pieklājīgā attālumā

Distinction

-a distinction without a difference – šķietama atšķirība

Dock

-be in a dry dock – būt bez darba

Dog

- dog doesn't eat dog – suns sunim uz astes nemīs
- dog in the manger – suns uz siena kaudzes
- the dogs of war – kara šausmas
- every dog has his day – katram reiz uzsmaida laime
- give a dog a bad (an ill) name (and hang him) – no sliktas slavas tik ātri vaļā nevar tikt
- help a lame dog over a stile – palīdzēt kādam nelaimē
- lead smb a dog's life – sagandēt kādam dzīvi
- let sleeping dogs lie – nav vērts cilāt nepatīkamus jautājumus
- throw to the dogs – izmest mēslu kaudzē
- top dog – stāvokļa noteicējs
- whose dog is dead? – kas noticis?

Dogged

- it's dogged that does it – ar darbu un pacietību var panākt visu

Done

- what's done cannot be undone – kas padarīts, tas padarīts

Door

- force (knock at) an open door – lauzties vaļējās durvīs
- shut (slam) the door in smb's face – aizcirst durvis kādam deguna priekšā
- turn smb out of doors – izsviest kādu pa durvīm laukā

Dose

- give smb a dose of his own medicine – atdarīt kādam ar to pašu

Dot

- on the dot – precīzi, uz minūti

Doubt

- settle one's (or smb's) doubts – izkļiedēt savas (vai kāda) šaubas
- there is not a shadow of doubt (beyond the shadow of a doubt) – nav ne mazāko šaubu
- throw doubt upon smth – apšaubīt kaut ko

Down

- down in the chops (the dumps, the mouth) – grūtsirdīgs; sašļucis

Dozen

-baker's (devil's, long) dozen – velna ducis

Draught

-feel the draught – ciest zaudējumus

Draw

-draw to a close (draw to an end) – tuvoties nobeigumam

Drink 1.noun

-be the worse for drink – būt ieķērušam pāri par mēru

Drink 2. Verb

-drink as you have brewed (as you brew, so must you drink) – streb pats (putru), ko esi ievārījis

Drive

-drive smb crazy (mad) – padarīt kādu traku; novest kādu līdz ārprātam

-what is he driving at? – uz ko viņš mērķē (tēmē)?

Drop 1.noun

-a drop in the ocean (bucket) – piliens jūrā

Drop 2. Verb

-drop like a hot potato – steidzīgi tikt vaļā (no kaut kā)

Dry

-dry as a bone – pilnīgi sauss

Duck

-lame duck – neveiksminieks; nelaimes putns

-make ducks and drakes of smth = play ducks and drakes with smth – izšķiest kaut ko; notrikt kaut ko

-will a duck swim? – un jūs vēl šaubāties par manu piekrišanu?; labprāt

Dull

-dull as ditch-water – neciešami garlaicīgs

Dust

-kick up dust =make (raise) dust – sacelt troksni (jezgu)

-throw dust in smb's eyes – pūst (laist) kādam miglu acīs

-turn to dust and ashes – izkūpēt kā dūmiem

Dutch

-double Dutch – muļķības; pentrējums

-Dutch courage – dzērāja drosme

E

Ear

-box smb's ear – iecirst kādam plīķi

-bring a storm about one's ears – izraisīt pret savi sašutuma vētru

-fall upon smb's (the) ear – nākt kāda ausīs

-for (smb's) private ear – kā noslēpumu; (kādam) ausī; pie auss

-give ear to smb = lend an ear to smb – uzklausīt kādu

-have (hold) one's ear(s) to the ground – turēt acis vaļā

-my ears are singing – man džinkst ausīs

-over head and ears = head over ears, up to the ears – 1. Līdz ausīm (parādos);
2. Līdz kaklam (darbā)

-prick up one's ears – saausīties

-set by the ears – sanaidot

-split smb's ears (par troksni) – apdullināt kādu

-tickle the ear – 1. Patīkami kutināt ausi; būt labskanīgam; 2. Pārņ. Glaimot

-tumble about one's ears (par ilūzijām) – sabrukt

-wet behind the ears – vējš slapjš aiz ausīm; vēl piens uz lūpām

Earshot

-out of earshot – ārpus dzirdamības robežām

Earth

-bring smb back (down) to earth – likt kādam nolaisties no mākoņiem uz zemes

-like nothing on earth – 1. neparasts; brīnišķīgs; 2. Ļoti dīvains; 3. Riebīgs, pretīgs

-mop (wipe) the earth (the floor, the ground) with smb – padarīt kādu par kāju pameslu

Ease

-feel ill at ease – justies neveikli

-set smb at ease – nomierināt kādu

-with ease – viegli; bez pūlēm

Eat

-eat dirt = eat humble pie, eat the leek – norīt apvainojumu

-eat one's hat (boots, head) – likt galvu ķīlā

Ebb

-be at an ebb = be at (a) low ebb – atrasties grūtā (pagrimuma) stāvoklī

-ebb and flow – 1. Likteņa pavērsieni; 2. Garstāvokļa mainīgums

Edge

-(all) on edge – uzbudināts, nervozs, nepacietīgs

-outside edge – (kaut kā negatīva) kalngals

-take the edge off – mazināt, remdēt

Effect

-give effect to – pasludināt par spēkā esošu

-put (carry) into effect = bring to effect – realizēt, īstenot

Effort

-make efforts – pielikt pūles

Egg

-have (put) all one's eggs in one basket – likt visu uz spēles

-nest egg – 1. Padēklis; 2. Ietaupījums nebaltā dienām

-tread on (upon) eggs – rīkoties piesardzīgi

Elbow

-up to the elbows – 1. līdz ausīm (parādos); 2. Līdz kaklam (darbā)

Elephant

-white elephant – dāvana, no kuras grūti tikt vaļā

Emergency

-in case of emergency – ārkārtējas nepieciešamības gadījumā

-meet emergencies – veikt pasākumus neparedzētiem gadījumiem

End

-achieve (attain, gain) one's end – sasniegt savu mērķi; panākt savu

-be at one's wit's (wits') end – būt pilnīgā nesaprašanā; nonākt strupceļā

- be at the end of one's means (resources) – ciest trūkumu
- dead end – strupceļš
- end to end – nepārtrauktā virknē
- fight it out to the bitter end – cīnīties līdz pēdējai asins lāsei
- get the better end of smb – pārspēt kādu viltībā
- go off the deep end – rīkoties nepārdomāti
- have the right end of the stick – būt pārākam; atrasties labākā stāvoklī
- keep up one's end (=keep one's end up) – palikt pie sava; nepadoties
- odds and ends – 1. (dažādi) sīkumi; atliekas; 2. Grabažas
- the tail end – pašas beigas

Engagement

- meet one's engagements – izpildīt savas saistības; nokārtot parādus

Errand

- fool's errand – 1. Bezcerīgs pasākums; 2. Veltīgi meklējumi
- run (on) errands = go (on) errands – būt par izsūtāmo

Escape

- escape smb's memory (remembrance) – izgaist kādam no atmiņas

Esteem

- hold in esteem – cienīt un godāt

Ever

- hardly ever – gandrīz nekas

Example

- give (set) a good (a bad) example – rādīt labu (sliktu) paraugu
- make an example of smb – sodīt kādu par mācību citiem

Excuse

- lame (poor, thin) excuse – neveikla atruna
- make (offer) excuses – taisnoties

Exhibition

- make an exhibition of oneself – 1. Parādīt savi no sliktās puses; 2. Padarīt sevi par (ļaužu) apsmieklu

Exit

-make one's exit – 1. Noiet no skatuves; 2. Nomirt

Expectation

-live up to expectations – attaisnot cerības

Expense

-go to expense – tērēties

Extreme

-go to extreme = run to an extreme – nonākt galējībās

Extremity

-drive smb to extremity – iedzīt kādu galīgā postā (izmisumā)

Eye

-be all eyes – turēt abas acis vaļā; skatīties ar abām acīm

-be in the public eye (=come into the public eye) – būt labi pazīstamam

-black eye – 1. Zila (sasista) acs; 2. Kauns un negods

-by (the) eye – pēc acumēra

-cast down one's eyes – nolaist acis, nodurt skatienu

-close (shut) one's eyes to smth (=turn a blind eye to smth) – (=look through one's fingers at smth) – piemiegt acis uz kaut ko; skatīties caur pirkstiem uz kaut ko

-cock one's eye – mest ar acīm

-damn your eyes – lāsts pār jūsu galvu!

-do smb in the eye – piešmaukt kādu

-eagle eye – “asa” redze, vanaga acs

-easy on the eye – acij tīkams

-get the glad eye – uztvert daudzsološu skatienu

-give an eye (to) – pievērst uzmanību veltīt uzmanību

-have an eye for smth – būt lietpratējam kaut kur

-have an eye in one's head – būt labā novērotāja spējām

-have eyes at the back of one's head – visu redzēt (ievērot)

-in (with) one's mind's eye – domās; iztēlē

-keep a jealous eye on – greizsirdīgi sargāt (savas intereses)

-leap to the eyes (=strike one's eye) – durties acīs

-make smb open his eyes – pārsteigt kādu

- more than meets the eye – ne tik vienkārši, kā liekas
- the naked eye – neapbruņota acs
- see eye to eye with smb – būt vienādos uzskatos ar kādu
- see with half an eye – redzēt no pirmā acu uzmetiena
- a single eye – mērķtiecīgums
- sleep with one's eye(s) open – gulēt caurā miegā
- up to the eyes (=over head and ears) – 1. Līdz ausīm (parādos); 2. Līdz kaklam (darbā)
- with all the eyes in one's head – ar abām acīm
- with an eye (to) – ar nodomu (nolūku)

Eyelash

- without turning an eyelash (=without turning a hair) – ne aci nepamirkšķinādams

Eyelid

- without batting an eyelid (=not to bat an eyelid) – ne aci nepamirkšķinādams

Face

- black (blue, red) in the face- piesarcis (no dusmām, piepūles)
- draw (make, pull, wear) a long face – savilkt skābu ģīmi
- face to face – 1. Vaigu vaigā; 2. Personiski
- fly in the face (of) (=show a face)– izturēties izaicinoši; mest izaicinājumu
- full face - pretstatā
- in the face of – 1. (grūtību) priekšā; 2. Par spīti
- it's written all over his face – tas viņam uz pieres rakstīts
- keep a straight face (keep one's face straight) – saglabāt vienaldzīgu sejas izteiksmi
- look smb full in (into) the face – skatīties kādam tieši acīs
- lose face – zaudēt savu labo slavu (reputāciju, prestižu)
- make (pull, draw) a face (=make faces) – (=make a mouth) – šķobīt ģīmi; vaibstīties
- on the face of it – spriežot pēc ārējā izskata

-pudding face – tukla seja

-put a bold face on smth – būt pārliecinātam (drošam) par kaut ko; neapmulst

-put a good face on smth – 1. Rādīt apmierinātu seju (nepatīkamā situācijā); 2. Attēlot kaut ko izdevīgā gaismā

- save one's face – glābt savu labo slavu (reputāciju, prestižu)

-show a face (=fly in the face) – izturēties izaicinoši

-stare smb in the face – 1. (piem., par faktiem) durties acīs; būt acīmredzamam; 2. Būt nenovēršamam

-straighten one's face – sataisīt nopietnu seju

Fact

-as a matter of fact (=in point of fact) – 1. Faktiski, īstenībā; 2. Būtībā, taisnību sakot

Failure

-invite failure – nolemt sevi neveiksmei

Fair

-fair and square – godīgs un taisnīgs

-fair to middling – viduvējs

-see fair – 1. Izturēties objektīvi; 2. Ievērot noteikumus

Faith

-break one's faith – lauzt doto vārdu

-give (pledge, plight) one's faith – dot vārdu

-good faith – 1. Godīgums, apzinīgums; 2. Uzticība

-in good faith – godīgi, apzinīgi

-shatter smb's faith – iedragāt kāda ticību

-take on faith – ticēt uz vārda

Fall 1. Noun

-ride for a fall – 1. Trakgalvīgi jāt; 2. Rīkoties neapdomīgi

Fall 2. Verb

- fall a prey (victim) to smth – kļūt kaut kam par upuri
- fall flat – izgāzties; apkaunot sevi
- fall foul of smb – sastrīdēties ar kādu
- fall into disfavour – krist nežēlastībā
- fall on one's feet (legs) – laimīgi tikt cauri
- fall over each other (one another) – nikni cīnīties par kaut ko
- fall over oneself to.... (=fall over backwards) – līst no ādas laukā, lai...

Fancy 1. Noun

- take a fancy for smth – 1. Aizrauties ar kaut ko; 2. Ienākt prātā
- take (catch) smb's fancy – iepatīties; būt pa prātam
- tickle smb's fancy – rosināt kāda iztēli

Fancy 2. Verb

- just (only) fancy! – padomā tikai!

Far

- carry it too far - atļauties par daudz; aiziet pārāk tālu
- far and wide – 1. Visur; 2. Vispusīgi
- far from it – nepavisam ne, nebūt ne
- so far so good – tiktāl viss būtu labi
- that far – tik tālu; tādā attālumā

Farthest

- at (the) farthest – vēlākais

Fashion

- after (in) a fashion – zināmā mērā, savā ziņā
- come into fashion (=come into vogue) – nākt mode
- go out of fashion – iziet no modes
- in fashion- mode
- in one's own fashion – pēc sava prāta (ieskata)

Fat

- (all) the fat is in the fire – nu ir ķeža
- live on the fat of the land - lepni dzīvot

-run to fat – aptaukoties

Fate

-seal (decide) smb's fate – izlemt kāda likteni

Fault

-find fault with smb – piesieties kādam

-to a fault – pārmērīgi

Favour

-bring smb into smb's favour – padarīt kādu par kāda mīluli

-curry favour with smb – pieglaimoties kādam

-do smb a favour – izdarīt kādam pakalpojumu

-in favour of – par (piem., kādu priekšlikumu); (kāda vai kaut kā) labā

-look with favour on smb – izturēties labvēlīgi pret kādu

-out of favour – nezēlastībā

-stand high in smb's favour – baudīt kāda labvēlību

-worm oneself into smb's favour – (ar viltu) iemantot kāda uzticību; iegūt kāda labvēlību

Fear

-no fear – protams, ne

-put the fear of God into smb – iedzīt kādam bailes

Feast

-a feast for the gods – dievu ēdiens

Feather

-crop smb's feathers – aplauzt kādam ragus

-a feather in one's cap – kaut kas, ar ko dižojas; lepnākā spalva pušķī

-knock down with a feather – apstulbināt

-show the white feather – nobīties, zaudēt dūšu

Feed

-be off one's feed- zaudēt ēstgribu

Feel 1. Noun

-get the feel of smth – aprast ar kaut ko

Feel 2. Verb

- feel empty – just izsalkumu
- feel for smb – just kādam līdzī
- feel like a million dollars – lieliski justies
- feel low – justies nomāktam
- feel one's feet (legs) – just pamatu zem kājām
- feel seedy – justies nelāgi
- feel shaky – justies nedroši
- feel strongly about smth – būt sašutušam par kaut ko; būt pret kaut ko

Feeling

- appeal to smb's better feelings – apelēt pie kāda (labākajām) jūtām
- have mixed feelings – būt pretrunīgu jūtu pārņemtam
- have strong feelings on smth – ņemt kaut ko pie sirds
- ill feeling – naids; naidīgums
- one's better feelings – (kāda) labākās jūtas
- relieve one's feelings – atvieglot (izkratīt) sirdi

Fence

- be on the fence – saglabāt neitralitāti; ieņemt nogaidošu pozīciju
- come down on the right side of the fence – nostāties uzvarētāja pusē

Few

- few and far between – reti, retas
- a good few (=quite a few) – diezgan daudzi; diezgan ievērojams skaits

Fiddle

- fir (fine) as a fiddle – 1. Spīrgts un vesels; 2. Lieliskā garstāvoklī

Field

- leave the field open – atturēties no iejaukšanās
- take (enter) the field – 1. Uzsākt cīņu; 2. Ielaisties strīdā

Figure

- cut a conspicuous (good) figure – atstāt iespaidu
- cut a fine figure – atstāt labu iespaidu
- cut a poor figure – atstāt nožēlojamu iespaidu

File

-in Indian (single) file – zosu gājienā

Fill

-eat one's fill – pieēsties līdz kaklam

-have one's fill of – izbaudīt

-weep (cry) one's fill – izraudāties

Find

-find one's feet (legs) – nostāties uz savām kājām

-find one's tongue (=find voice) – atkal atgūt valodu

Finger

-dip one's fingers in smth – iejaukties kaut kur

-have a finger in the pie – būt iejauktam kaut kur

-his fingers are all thumbs – viņam viss krīt no rokām laukā

-lay (put) a finger on smth – tieši norādīt uz kaut ko; uztaustīt vārīgo vietu

-let slip through one's fingers – palaist garām

-look through one's fingers at smth – skatīties caur pirkstiem uz kaut ko

-my fingers itch – man nagi niez (kaut ko darīt)

-not to lift (move, raise, stir) a finger – ne pirksta nepakustināt

-put one's finger into smb else's pie – bāzt degunu cita darīšanās

-snap one's fingers at smb – atklāti paust nicinājumu pret kādu

-turn (twist, wind) smb round one's (little) finger – aptīt kādu ap pirkstu

-work one's fingers to the bone – strādāt nepiekusušam

Finger-ends, finger-tips

-have smth at one's finger-ends (finger-tips) – zināt kaut ko kā savus piecus pirkstus

Finishing

- the finishing stroke (touch, touches) – pēdējais slīpējums

Fire

-go through fire and water – iziet caur uguni un ūdeni

-nurse the fire – uzturēt uguni

-pull (snatch) smb out of the fire – izpestīt kādu no nelaimes

- set fire to smth (=set smth on fire) – pielaiest uguni kaut kam
- set the Thames on fire – paveikt kaut ko neparastu
- soft fire makes sweet malt – ar laipnu vārdu var daudz ko panākt
- stand fire – izturēt kritiku (pārbaudi)

First

- at first sight (at the first glance) – no pirmā acu uzmetiena
- from first to last – no sākuma līdz beigām
- first and foremost (=first of all) – pirmām kārtām
- from the first – no paša sākuma

Fish

- cry stinking fish – 1. Pelt savu preci; 2. Klāstīt savas nebūšanas ārpus mājas
- feed the fishes (pārn.) – barot zivis; slimot ar jūras slimību
- hook (land) one's fish – paķert kādu uz muļķi
- make fish of one and flesh (fowl) of another – izturēties pret cilvēkiem neobjektīvi
- neither fish nor flesh (=nor good red herring), (=neither fish, flesh, nor fowl) – ne cepts, ne vārīts; ne šis, ne tas
- odd (queer, strange) fish – savādnieks, ērmots cilvēks

Fit

- fit like a glove – stāvēt kā uzlietam

Flash

- flash in the pan – kļūme, neveiksme
- flash a glance (a look, one's eyes) at – uzmet skatienu

Flat

- knock smb flat – notriekt kādu no kājām
- that's flat – tas ir galīgi izlemts

Flea

- skin a flea for its hide (=flay a flea for the hide and tallow) – nieka dēļ no jumta uz ecēšām lēkt

Flesh

- flesh and blood – 1. Miesa un asinis; 2. Cilvēka daba; 3. Cilvēku dzimums

- gain (make, put on) flesh (=put on weight) – pieņemties svarā; kļūt tuklākam
- lose flesh – kristies svarā, novājēt
- make flesh creep = likt nodrebēt šausmās
- one's flesh and blood – paša miesa un asinis; miesīgs bērns

Flight

- put (turn) to flight – piespiest bēgt
- take (to) flight – mesties bēgt

Fling

- have a fling at smb – pavilkst kādu uz zoda
- have a fling at smth – pamēģināt
- have one's fling – iztraktoties; padzīvot liksmi
- in full fling – pilnā spēkā

Floor

- take (have) the floor – ņemt vārdu (uzstāties)

Flotsam

- flotsam and jetsam – 1. Atlūzas; 2. Grabažas

Flow

- the flow of time – laika ritums

Flower

- the flowers of speech – daiļrunības ziedi

Fly

- a (the) fly in the ointment – vērmeļu piliens medus kausā; rūgts piliens prieka kausā
- a fly on the wheel – cilvēks, kuram iedomības netrūkst
- fly into a passion (rage) – neganti sadusmoties, saniknoties

Food

- food for thought (reflection) – viela pārdomām

Fool

- nobody's fool – tas nav nekāds muļķis; tas nav ar pliku roku ņemams
- play the fool with – 1. Muļķotl krapst; 2. Bojāt

Foot

- carry smb off his feet – pārsteigt kādu
- cold feet – glēvums, mazdūšība
- get off on the wrong foot (with) – atstāt pirmajā reizē nelāgu iespaidu
- get up with one's wrong foot foremost – izkāpt ar kreiso kāju no gultas
- have (put, set) one's foot on smb's neck – pilnīgi pakļaut kādu sev; dabūt kādu sev zem tupeles
- be under smb's feet – būt zem kāda tupeles
- put one's best foot forward – 1. Pielikt soli; 2. Darīt visu iespējamo
- put (set) one's foot down – ieņemt stingru nostāju; aizliegt
- put one's foot in (into) it – iekulties ķezā; nonākt sprukās
- put (set) smb on his feet – nostādīt kādu uz kājām
- put (set) smth on foot – sākt kaut ko īstenot
- struggle to one's feet – ar grūtībām piecelties
- take to one's feet – 1. Iet kājām; 2. Ņemt kājas pār pleciem

Foothold

- gain a foothold – rast pamatu zem kājām; nostiprināties

Footstep

- dog smb's footsteps – 1. Iet kādam pa pēdām; 2. Pārņ. Vajāt kādu

For

- for good (and all) – uz visiem laikiem, uz mūžu

Form

- bad form – slikts tonis
- good form – labs tonis

Fortune

- by good fortune – laimīgā kārtā
- come into a fortune – saņemt mantojumu
- make a fortune – tikt pie mantas; kļūt bagātam
- seek one's fortune – meklēt laimi
- tell fortunes – zīlēt; pareģot likteni

Frame

- frame of mind – garastāvoklis; nosakņojums

Free

-spend with a free hand – šķiesties ar naudu

Freedom

-use (take) freedoms with smb – izturēties vaļīgi (nekautrīgi) pret kādu

Fresh

-fresh as a daisy (as a rose, as new paint) – spirts kā nule modies

-fresh in one's memory – spilgti atmiņā

Fret

-fret and fume - spert vai zemes gaisā; plosīties un ārdīties

Friend

-bosom (sworn, fast) friend – sirds draugs

-fair-weather friend – draugs pie pilnas bļodas

-friend at (in) court – ietekmīgs draugs

-kiss and be friends – salabt

-make friends – salabt

-make friends with smb – iedraudzēties ar kādu

Friendship

-strike up a friendship – sadraudzēties

Fright

-get (have) a fright – nobīties

-give smb a fright – nobiedēt kādu

Frying-pan

-out of the frying-pan into the fire – no vilka bēg, uz lāci krīt

Fuel

-add fuel to the fire (the flame) – liet eļļu ugunī

Full

-full as an egg (is of meat) – bāztin piebāzts; stāvgrūdām pilns

-in full blast (swing, play) – pilnā sparā

Uzdevumi

I Using the dictionary find the appropriate translation in Latvian to the following expressions.

- the day of doom (judgement)
- kiss and be friends
- out of the frying-pan into the fire
- fresh as a daisy (as a rose, as new paint)
- a (the) fly in the ointment
- sleep with one's eye(s) open
- shut (slam) the door in smb's face
- work smb to death
- deep as a well
- dead as a doornail (a herring, mutton)

II Make the sentences with the following expressions.

- add fuel to the fire (the flame)
- fresh in one's memory
- one's flesh and blood
- look through one's fingers at smth
- keep in the dark